

**Міністерство освіти і науки України  
Уманський державний педагогічний університет  
імені Павла Тичини**

# **ENGLISH FOR HISTORIANS**

**Навчальний посібник з англійської мови для студентів  
історичних спеціальностей вищих навчальних закладів**

**Умань - 2017**

УДК 811.111 (075.8)  
ББК (81.432.1-923  
I-59

*Укладач та автор:*

Іванчук Г.П.	Кандидат педагогічних наук, доцент кафедри практики іноземних мов Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини
--------------	---

*Рецензенти:*

Білецька І.О.	Доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри теорії та практики іноземних мов Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини
Поліщук О.Л.	Доц., кандидат філологічних наук Черкаського національного університету імені Богдана Хмельницького

***Рекомендовано до друку науково-методичною комісією факультету іноземних мов (протокол № 4 від 17.02. 2017 року)***

**ENGLISH FOR HISTORIANS.** Навчальний посібник з англійської мови для студентів історичних спеціальностей вищих навчальних закладів / Укладач та автор: Іванчук Г.П. – Умань: ОМІДА, 2017. – 158с.

Підручник укладено на засадах кредитно-трансферної системи навчання. Мета посібника – навчання різним видам читання та реферування, удосконалення мовленнєвих навичок за допомогою створення професійно-орієнтованих ситуацій. Лексичне наповнення текстів відображає сучасні тенденції розвитку як розмовної так і академічної англійської мови.

Призначається для студентів вищих закладів педагогічної освіти.

## Content

Передмова.....	5
MODULE 1 Ukraine’s geographic and ethnolinguistic setting.....	7
BT. Territory and geography.....	12
ST1. Features of a professional, objective historian. Qualities of an objective historian.....	21
ST2. Ukraine a newly independent country.....	28
MODULE 2 HISTORICAL PERCEPTIONS.....	20
BT. The Russian historical viewpoint.....	21
ST1. The Polish historical viewpoint.....	39
ST3. The Ukrainian historical viewpoint.....	44
MODULE 3 THE RISE OF KIEVAN RUS’.....	54
BT. The origin of Rus’.....	58
ST1. Ukraine under the rule of foreign powers.....	64
ST2. The era of growth and expansion.....	68
MODULE 4 THE ADMINISTRATIVE AND SOCIAL STRUCTURE OF UKRAINIAN LANDS IN THE AUSTRIAN EMPIRE BEFORE 1848	76
BT. Austria acquires Ukrainian lands.....	80
ST1. The structure of the Austrian Empire.....	84
ST2. The Administrative and Socioeconomic Structure of Ukrainian Lands in the Austrian Empire, 1849–1914. Administrative structure.....	89
MODULE 5 Soviet Ukraine: The Struggle for Autonomy.....	93
BT. Soviet Ukraine: The Struggle for Autonomy. The government of Soviet Ukraine.....	98
ST1. The Communist party (Bolshevik) of Ukraine.....	105
ST2. The policy of Ukrainianization.....	110
MODULE 6 How to become a historian.....	115
BT1. How to become a historian. Part 1 Developing Vital Skills.....	118
ST1. How to Become a Historian. Part 2 Going Pro.....	123
ST2. How to become a historian Part 3. Learning from Home.....	127
ADDITIONAL TEXTS FOR READING AND ANNOTATION.....	130
РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО АНОТУВАННЯ ТЕКСТІВ.....	150
ВИМОГИ ДО ЕКЗАМЕНУ.....	153
EXPLANATORY GLOSSARY OF HISTORICAL TERMS AND GENERAL VOCABULARY.....	154

## ПЕРЕДМОВА

Шановний студент! В умовах сьогодення, коли становлення Української держави має зовнішні та внутрішні виклики, історична спадщина України нерозривно зв'язана з підтримкою міжнародної спільноти. Важко переоцінити значення англійської мови, мови націй та держав якої відіграють вирішальну роль в безпековій та економічній складових України.

Сучасний студент-історик для успішного осмислення історичного минулого повинен вільно орієнтуватися в сучасних політичних реаліях, які і формують історію країни. Серед нескінченного багатства історичних джерел немалу роль відіграють англійські публікації, які проливають дещо нове світло на екзистенціальні риси формування української нації, її місце на геополітичній карті світу. Вони дають можливість по-новому оцінити історичну спадщину спільну з країнами, культура деяких з яких домінувала протягом багатьох століть існування Української держави.

Навчальний посібник “English for Historians” створений для успішного оволодіння англійською мовою та усвідомлення унікальності та самодостатності Української держави та вільної інтеграції в глобальну спільноту передових націй світу.

В посібнику ви познайомитеся з основними епохами України, її місцем у світі в конкретний історичний період, починаючи з давніх часів до Київської Русі і слов'ян та хазар, України епохи Австро-угорської імперії, України в складі Радянського Союзу та історичного сьогодення після Майдану.

Навчальний посібник створений за модульним принципом; в кожному модулі поданий історичний текст, який відображає конкретну історичну епоху. Вправи з засвоєння лексики, необхідної для розуміння та перекладу текстів, наводяться до та після текстів. В основу кожного модуля покладено тематичний цикл – навчально-методичну одиницю, яка включає комплекс базових і додаткових текстів, тренувальних вправ та творчих завдань, об'єднаних за тематичним принципом.

Навчальний посібник має на меті виробити у Вас основні навички та вміння щодо читання та розуміння оригінальної літератури за спеціальністю, ознайомити Вас з історичною лексикою та забезпечити засвоєння і використання її у мовленнєвій діяльності.

Ви також підготуєтесь до читання та розуміння оригінальної літератури з фаху, розвиваючи таким чином уміння та навички іншомовного спілкування у визначених комунікативних ситуаціях та в межах передбаченої програмою тематики.

Кожна з тем, представлених у посібнику, включає у себе комплекс базових текстів зі списком термінологічної лексики для активного засвоєння та серією післятекстових лексичних вправ з метою формування різних видів мовної діяльності; творчих завдань, спрямованих на активне відтворення засвоєної лексики та застосування її у комунікативних ситуаціях, чим забезпечується і загальний принцип розвитку мовленнєвої діяльності – послідовності та наступності при переході від простих до складніших мовленнєвих дій.

Для Вашої зручності посібник побудовано за типом 3-рівневих завдань. *Перший тип завдань* – відтворювальний, передбачає виконання нескладних вправ на закріплення лексики або розуміння тексту.

*Другий тип завдань* – підвищеної складності, передбачає виконання складніших вправ не лише з лексики, а й з граматики. Крім того, сюди входить аналіз історичних термінів, що буде корисно як майбутнім учителям історії, так і майбутнім історикам-науковцям.

*Третій тип завдань* – креативно-комунікативний, передбачає створення діалогічних ситуацій, комп'ютерних презентацій, групових дискусій та інших творчих завдань.

## MODULE 1

### UKRAINE'S GEOGRAPHIC AND ETHNOLINGUISTIC SETTING

Texts for reading and translating: *BT. Territory and geography*  
*ST1. Features of a professional, objective historian.*  
*ST2. Ukraine a newly independent country*

Video tapescripts: *VT1. "Understanding Ukraine: The Problems Today and Some Historical Context"*

Topics for conversation: *T 1. Geography of Ukraine.*  
*T 2. Climate in Ukraine.*  
*T 3. Natural Resources.*

Themes for project papers and compositions:

- 1. Territory of Ukraine throughout the past 10 centuries.*
- 2. The profession of a historian.*
- 3. A particular history I would like to study.*

Themes for comparative tasks:

- 1. How did the territory of Ukraine change in the course of time?*
- 2. Historical perception. What do they have in common? For example the Russian historical viewpoint and The Soviet historical viewpoint?*
- 3. History vs oral tradition – analytical comparison.*

## ACTIVE VOCABULARY 1

### *I. Read geographical terms.*

Define the meaning of the following terms (You can check their meaning in the glossary of terms at the end of the book)

boundaries	inhabited	northern	to empty
borders	lowlands	peak	tributary
contiguous	landscape	peninsula	southward
coastal	lands	plains	shores
fringes	marshy	plateaus	straits
hills	mountain	range	westward
			watershed

### *II. Read and learn by heart the following words and word combinations.*

accordingly, adv	відповідно, таким чином
along, prep	вздовж, по
approximately, adv	приблизно
beyond, prep	поза, по той бік
boundaries, n	кордони
bounded, adj	обмежений
broad, adj	широкий
combined, v	об'єднані, разом взяті
communication, n	зв'язок, спілкування
comprise, v	охоплювати
consist of, v	складатися з
continuation, n	продовження
cover, v	покривати, охоплювати
defined, adj	визначений
delimit, v	розмежовувати
descend, v	спускатися
dominate, v	переважати, домінувати
essentially, adv	по суті
ethnolinguistic, n	етнолінгвістичний

evolve, v	розвиватися, еволюціонувати
extreme, adj	крайній
facilitate, v	полегшувати
flow westward, v	текти у східному напрямку
geography, n	географія
knit, v	з'єднувати
maintain, v	підтримувати
major, adj	головний, основний
mass, n	маса, велика кількість
mile, n	миля
network, n	сітка, мережа
northern, adj	північний
properly, n	належним чином
province, n	провінція, область
rolling, adj	пагористий
roughly, adv	приблизно
run, v	простягатися, текти
setting, n	оточення
square, adj	квадратний
territory, n	територія
throughout, prep	по всьому, через, протягом
tip, n	верх, верхівка, кінець
to made up, n	складатися
to prompt, v	заохочувати
to reach, v	досягати
travel, n	подорож
unfriendly, adj	недружній
vast, adj	широкий, просторий
within, prep	у межах

